

USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

GEbruikersGids

MODE D'EMPLOI

INDICACIONES PARA EL USO

MANUAL DO UTILIZADOR

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOPAS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

# FABBRICATORI MODULARI DI GHIACCIO GRANULARE

Ihr Icematic Fachhändler :

Kälte-Berlin  
Am Pfarracker 41  
12209 Berlin  
Fon: +49 (0) 30 / 74 10 40 22  
Fax: +49 (0) 30 / 74 10 40 21  
eMail: [info@kaelte-berlin.de](mailto:info@kaelte-berlin.de)  
Internet: <http://www.kaelte-berlin.com>

# F125C

# F80C



ISO 9001  
Cert. N° 0412/2



I NOSTRI IMPIANTI SONO CONFORMI ALLA DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23 - 89/336 CEE

# Icematic®

## MANUALE D'USO

## INDEX

EINFUEHRUNG  
 GARANTIE  
 ALLGEMEINE ANGABEN BEI LIEFERUNG  
 BESCHREIBUNG DER MASCHINE  
 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN  
 INFORMATION ZUR KORREKTEN BENUT-  
 ZUNG DER GERÄTE  
 TRANSPORT  
 AUFSTELLUNGSORT  
 INSTALLATION  
 INBETRIEBENAHME  
 SPERRE  
 SIGNALLAMPEN BESCHREIBUNG  
 TÄGLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN  
 REINIGUNG UND WARTUNG  
 REINIGUNG DES WASSERKREISLAUFES  
 ENTSORGUNG  
 SCHADEN FORSCHUNG

## EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für einer unseren Produkte entschieden haben. Wir hoffen, dass Ihnen dieses Produkt in den nächsten Jahren nutzbar sein wird. Wenn diese Maschine korrekt verwendet wird ist diese für den Verwender nicht gefährlich. Es ist wichtig dass die in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen richtig befolgt werden und dass der Verwender auf jedem Fall sich nicht im inneren der Maschine der Kompressor- Kondensator Abteilung nähert und die Sicherheitsvorrichtungen aufbricht. Die lange Erfahrung von Fachmännern die seit vielen Jahren in diesem Sektor arbeiten hat die Realisierung dieser Maschine, mit den höchsten Qualitätsverfahren, ermöglicht. Diese Herausgabe wird Ihnen behilflich sein um diese Maschine besser kennenzulernen. Nehmen Sie sich bitte die Zeit diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen; dies zu Ihrer Information bezüglich der grundsetzlichen Bedienung und Instandhaltung Ihrer Eismaschine. Für Hinweise an den Hersteller geben Sie bitte immer das Modell und die Serien Nummer der Maschine bekannt.

## GARANTIE

Es gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Importeurs/ Grosshändlers in Ihrem Land/Gebiet. Falls Sie Ersatzteile benötigen bestellen Sie bitte immer ORIGINAL Ersatzteile.



## ALLGEMEINE ANGABEN BEI LIEFERUNG

### WICHTIG.

*Vor der Installation des Gerätes lesen Sie sorgfältig dieses Handbuch.*

Bei Lieferung der Maschine überprüfen Sie bitte ob:

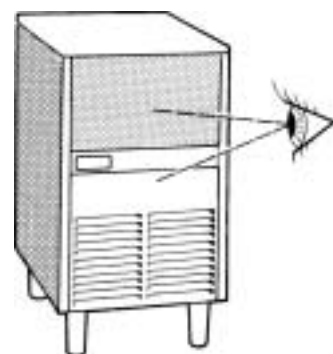
- die Verpackung vollständig ist
- die Maschine der Bestellung entspricht
- es keinen Schaden oder fehlenden Teile gibt
- bei dem Transport das Chassis oder die inneren Teilen beschädigt wurden.

Im Fall von Schaden oder fehlende Teile setzen Sie sich gleich in Verbindung mit der Speditionsfirma oder mit Ihrem Händler.

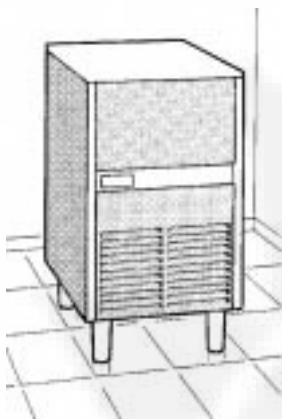
Die in diesem Handbuch aufgegebenen Zeichnungen verstehen sich als allgemeine Wesenart und können in einigen Einzelheiten verschieden von der gelieferten Maschine sein.

Die in diesem Handbuch angegebenen Abbildungen können nicht ohne nach vorheriger schriftlicher Bewilligung des Herstellers reproduziert werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne dabei irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.



## BESCHREIBUNG DER MASCHINE



Die Maschinen dieses Handbuches sind Flockeneisbereiter mit eingebautem Speicher.

Diese Geräte werden mit einen senkrechten Verdampfer für die Flockeneisproduktion ausgerüstet.

Das Höchst-Niveau des aufbewahrten Eises wird durch einen Lichtstrahlsensor kontrolliert.

Wenn dieser Sensor eingreift, unterbricht er den Betrieb der Maschine und aktiviert die entsprechende Signallampe in Betrieb, die sich mit 4 anderen Lampen auf die Frontwand der Maschine befindet.

Die 5 Kontrollampen sind praktisch 5 LED in den "Micro-processor" der Maschine integriert (eingebaut).

Dieser "Micro-processor" steuert alle Funktionen der Maschine und schützt alle Vorrichtungen gegen alle ungünstigen Situationen und Bedingungen; die wichtigste Eigenschaft dieser Maschine ist deshalb die Möglichkeit einen genauen elektronischen Kreis statt der bisherigen elektrischen mechanischen Elemente, die bei der alten Serien benutzt wurden, zu haben.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Für den korrekten und den Jahre langen Betrieb der Maschine lesen Sie sich bitte diese Seiten; im Fall von Problemen setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung.

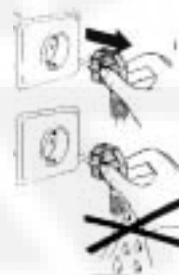


Der HERSTELLER lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Personen und Gegenstände im Fall das diese Anwendungsvorschriften nicht beachtet werden.

### ACHTUNG.

Bevor Sie mit den Reinigungs-Wartungsmaßnahmen beginnen, stellen Sie sicher dass die Maschinen abgeschaltet ist.

### STELLEN SIE SICHER DASS IHRE HAENDE TROCKEN SIND.



Der Hauptschalter soll sich an einen leicht erreichbaren Platz neben der Maschine befinden.



### WICHTIG.

*Die Maschine darf mit fehlenden Außenwänden nicht betrieben werden.*



Das Wasserhahn soll an einen leicht erreichbaren Platz für den Verwender sein.



### ACHTUNG.

Die Wartungs-und Reinigungs Maßnahmen müssen von einen Fachmann durchgeführt werden.

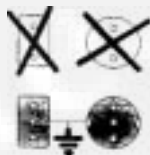


Bei kleinen Verschiebungen der Maschine muß diese angehoben werden.



Die Maschine soll nie geschoben oder gezogen werden.

Bei der Installation überprüfen Sie, dass der Stecker der elektrischen Versorgung mit Erdungsleiter versehen ist.



## ANSCHLUSS DES GERÄTS AN DAS STROMNETZ.

Bei einer eventuellen Beschädigung des elektrischen Stromkabels muss es durch Fachpersonal ersetzt werden, um jegliche Gefahr für Personen auszuschließen.

## INFORMATION ZUR KORREKTEN BENUTZUNG DER GERÄTE

Der Eisbereiter darf ausschließlich zur Produktion von Eis (nicht zur Lagerung irgendeiner Art von Flaschen, Dosen etc) unter Verwendung von **TRINKBAREN WASSER** verwendet werden.

Der Hersteller ist nicht Verantwortlich für unsachgemäße Handhabung.

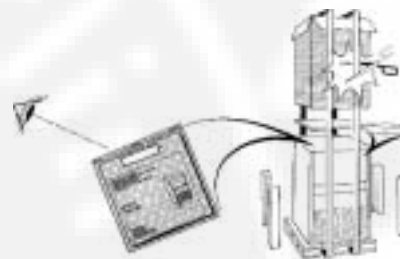
## TRANSPORT

Für die Beförderung ist die Maschine mit einer starken Verpackung aus Pappe geschützt.

Für das Umsetzen der verpackten Maschine benutzen Sie ein Fahrgestell mit Gabel, nicht grösser als 40 mm Stärke.



Für das Auspacken der Maschine siehe Abbildung.



Überprüfen Sie dass im Speicher die Schachtel mit den Füßen ist



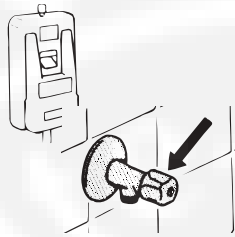
und die Eisschaufel vorhanden ist.



## AUFSTELLUNGsort

Bringen Sie die Maschine an den endgültigen Ort und überprüfen Sie, dass alles was zur Installation benötigt wird vorhanden ist:

- Elektrische Versorgung



- Wasserversorgungsanschluss mit Sperrventil

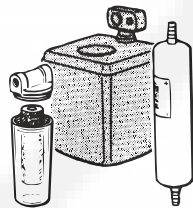


- Siphon Brunnen für den Abfluss des Wassers

### ACHTUNG.

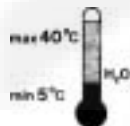
Um jede mögliche Darm Infektion von Eisverbrauchern zu verhindern:

- Überprüfen Sie das Wasser um **TRINKBARES Wasser** zu haben; bezüglich der Qualität des Wassers sprechen Sie mit dem Fachmann über die Möglichkeit einer eventuellen Verwendung von Filter oder Anlage für die "Aufarbeitung" des Wassers (Enthärtung).



UM DIESER MASCHINE EINEN LANGEN BETRIEB ZU ERMÖGLICHEN ÜBERPRÜFEN SIE NOCH DASS:

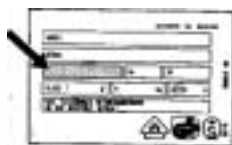
- die minimum Wassertemperatur +5°C und die maximum Wassertemperatur +40°C



- der minimum Druck des Wassers 1 bar und der maximum Druck des Wassers 5 bar



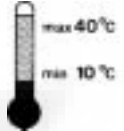
- die verfügbare elektrische Versorgung den elektrischen Daten des Maschinenschildes entspricht



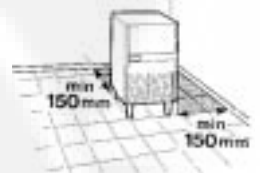
- der Wandschalter zweipolig ist, mit Schmelzsicherung versehen und mit einem Mindestzwischenraum bei offenen Kontakten nicht kleiner als 3 mm



- die minimum Raumtemperatur +10°C und die maximum Raumtemperatur +40°C

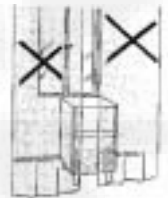


- das Gerät einen Abstand von mindestens 150 mm von der Wand hat um eine einwandfreie Luftzirkulation zu gewähren



### ACHTUNG.

Keine Gegenstände wie Jalousie vor die Maschine stellen. Überhitzung und eventuelles Feuer könnte entstehen.



- das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Backofen, Grillgeräte, Sonnenstrahlen oder Feuchtigkeit gestellt wird.



## INSTALLATION

### WICHTIG.

Die Installation soll von einem berechtigten Fachmann durchgeführt werden.

Die wichtigsten Schritte der Installation sind wie folgt angegeben.

Anschluss eines Steckers an das Maschinenkabel gemäss landesüblichen Vorschriften.



Überprüfung der einwandfreie Nivellierung der Maschine (waagerechte Aufstellung).



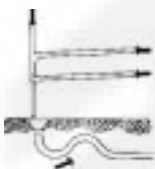
Die waagerechte Aufstellung ist durch die Einstellung der Füße möglich.



Endgültiger Anschluss am Wassernetz mit den mitgelieferten Schläuchen.



Der oder die Wasserabflussschläuche in einen Siphonabfluß hängen.



Der Wasserabflussschlauch soll eine Neigung von mindestens 3 cm per Meter haben.



Wasserventil öffnen. Den Stecker in die Steckdose stecken. Einschalten des Hauptschalters auf "ON".



## INBETRIEBNAHME

Jetzt wird der Fachmann die Kontrolle im Inneren der Maschine beenden und dann die Maschine in Betrieb setzen.



### HINWEIS.

Die Lautstärke des Gerätes ist niedriger als 70 db (A).

Der Techniker/Fachmann sollte auch das Innere des Gerätes überprüfen.

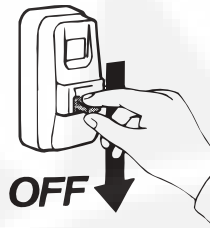
Das erste hergestellte Flockeneis wird nach ca. 3 Minuten in den Speicher fallen.

Ist die Maschine in Betrieb ist es wichtig das Innere des Behälters mit einem feuchten Tuch (benützen Sie eine antialgen Lösung) zu reinigen. Auch das Edelstahl-Gehäuse soll mit einer spezifischen Lösung gereinigt werden.

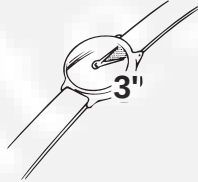


## ANLAUFSPERRE

Für das Ein-oder Abschalten der Maschine benutzen Sie immer den Wandschalter falls installiert, oder den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Nach jedem Neueinschalten (durch den Hauptschalter bzw. der inneren automatischen Teile) wird sich das Gerät nach 3 Minuten in Betrieb setzen (4° blinkende LED).



## SIGNALLAMPEN BESCHREIBUNG

Dieser elektronische Eisbereiter hat in der Vorderfront des Gehäuses 5 Anzeigelampen, die folgende Betriebszustand anzeigen:

### EINGESCHALTET:

Maschine steht unter Strom



### EINGESCHALTET:

Einsspeicher Voll



### EINGESCHALTET:

Unterbrechung der Wasserversorgung



### EINGESCHALTET:

Alarmsituation-zu hohe Temperatur bei gekültem Kondensator (Fachmann rufen)



### BLINKT:

Sperrzeit 3 Min, danach geht die Maschine in betrieb

### EINGESCHALTET:

Falsche Rotierung der Verdampferschnecke (Fachmann rufen)



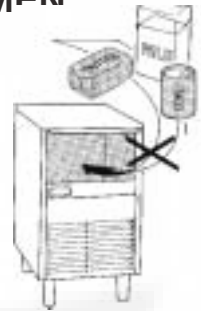
### BLINKT:

Alarmsituation-zu hohe Verdampfungstemperatur (Fachmann rufen)

## TÄGLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN

**Zur Verhinderung von Bakterienansammlungen** ist es nötig folgende Anweisungen zu befolgen:

Nichts in den Behälter abstellen.



Die Eiscaufel sauber halten und regelmässig desinfizieren.



Die Speicherklappe immer schliessen.



Bei Reinigung des Bodens in der Nähe des Geräts sollte kein Staub aufgewirbelt werden.



**Die Maschine saugt den Staub sonst an. Um eventuelle Maschinenschäden zu verhindern:**



Bei arbeitender Maschine den Wasserhahn nie schliessen.

Die Speicherklappe immer sorgfältig öffnen und schliessen.



Keine Gegenstände jedlicher Art neben oder auf die Maschine stellen, die eine korrekte Lüftung und hygienische Bedingung verhindern könnten.



## REINIGUNG UND WARTUNG

### ACHTUNG.

Bevor Sie mit den Reinigungs bzw. Wartungsmassnahmen beginnen, stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist und das Wasser- Sperrventile geschlossen ist.



Um die Maschine hygienisch in Ordnung zu halten, **MONATLICH...**

Den Speicher mit einer schwachen Seifenlösung, mit lauwarmes Wasser vermischt, reinigen.



Nach der Spülung alle inneren Teile des Behälters mit einem feuchten Tuch (bakteri-entötende/chlor lösung) reinigen.

Für die Reinigung des Edelstahl Gehäuses genügt es ein feuchtes Tuch mit einer speziellen Lösung zu verwenden.

## REINIGUNG DES WASSER KREISLAUFES

Achten Sie auf Verschmutzungen des Wassersystems.

Zu dieser Arbeit rufen Sie mindestens zweimal jährlich den Vertragstechniker.

Es ist empfehlenswert den Original Eismaschinenreiniger zu benutzen, mit dem alle Mineral-und Kalk Ablagerungen entfernt werden können.



## ENTSORGUNG

Zum Schtz der Umwelt befolgen Sie die vor Ort geltenden Vorschriften. Werfen Sie die Verpackung nicht in den Abfall, sondern verwenden Sie möglichst noch einmal. Wenn das Gerät nicht mehr verwendbar bzw. reparierbar ist, montieren Sie die verschiedenen Teile ab und sorgen Sie für eine differenzierte Abfallbeseitigung. Alle Komponenten aus Plastik sind mit einem Erkennungszeichen versehen, so daß man das Material, aus dem sie hergestellt sind, identifizieren kann. Das wird in Zukunft für ein Recycling wichtig sein.

## **SCHADEN FORSCHUNG**

**(bevor man einen Fachmann ruft)**

### **WENN DIE MASCHINE NICHT FUNKTIONIERT**

Steht der Schalter auf "ON"?

Die Schmelzsicherungen überprüfen Ist der Stecker richtig eingesteckt?

### **WENN DIE MASCHINE KEIN ODER WENIG EIS PRODUZIERT**

Ist der Wasserhahn offen?

Ist die Wasser-oder Raumtemperatur zu hoch?

Gibt es in der Nähe der Maschine Wärmequellen oder eine schlechte Belüftung?

### **DASS EIS SIEHT NICHT GUT AUS (ZU NASS)**

Ist die Eisauswurföffnung Eis verstopft?

Ist das zugeführte Wasser reich an Steinsalz?